

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br.: IT-05-88/2-T
IT-09-92-PT
Datum: 9. mart 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Christoph Flügge, predsjedavajući
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua
sudija Prisca Matimba Nyambe

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 9. marta 2012.

TUŽILAC

protiv

ZDRAVKA TOLIMIRA

JAVNO

**ODLUKA PO MLADIĆEVOM ZAHTJEVU
ZA PRISTUP POVJERLJIVIM MATERIJALIMA**

Tužilac protiv Zdravka Tolimira

Tužilac protiv Ratka Mladića

Tužilaštvo

g. Peter McCloskey

Tužilaštvo

g. Dermot Groome
g. Peter McCloskey

Optuženi

Zdravko Tolimir

Branilac Ratka Mladića

g. Branko Lukić

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI PO Zahtjevu odbrane za pristup povjerljivim materijalima iz predmeta *Tolimir*, koji je odbrana Ratka Mladića (dalje u tekstu: Mladićeva odbrana) podnijela 3. februara 2012. godine (dalje u tekstu: Zahtjev), u kojem Mladićeva odbrana traži redovan i trajan pristup sljedećim povjerljivim *inter partes* materijalima iz predmeta *Tužilac protiv Zdravka Tolimira* (dalje u tekstu: traženi materijal, odnosno predmet *Tolimir*):

- a) svim povjerljivim transkriptima sa suđenja na zatvorenim i djelimično zatvorenim sjednicama;
- b) svim povjerljivim dokaznim predmetima;
- c) svim povjerljivim podnescima i zahtjevima, uključujući sve povjerljive odluke Pretresnog vijeća; i
- d) svim dokumentarnim dokazima koje su podnijele strane u postupku;¹

IMAJUĆI U VIDU da Mladićeva odbrana traži i to da joj se, ukoliko njen Zahtjev bude odobren, materijali i svjedočenje svjedoka Dragomira Pećanca, to jest, svi povjerljivi transkripti njegovog iskazu tokom sedmice od 16. do 20. januara 2012. godine, povjerljivi dokazni predmeti, kao i "sav eventualni materijal koji je g. Pećanac prije svog svjedočenja predao MKSJ-u" (dalje u tekstu: Pećančev materijal), objelodane hitnije od ostalog traženog materijala;²

IMAJUĆI U VIDU tvrdnju Mladićeve odbrane da je u praksi Međunarodnog suda ustaljeno da optuženi može dobiti pristup povjerljivom materijalu iz nekog drugog predmeta ukoliko identifikuje ili opiše opšti karakter traženih materijala,³ te da se pristup povjerljivim materijalima iz drugog predmeta može odobriti postoji vjerovatnoća da bi on "suštinski pomogao moliocu u izvođenju dokaza ili [ako] makar postoje dobri izgledi sa bi mu pomogao" i ukoliko je

¹ Zahtjev, par. 2, 9.

² *Ibid.*, par. 3.

³ *Ibid.*, par. 5.

Prijevod

"geografsko, vremensko i materijalno preklapanje" u dotičnim predmetima dovoljno da se može zaključiti da bi takav materijal mogao biti od pomoći za tezu tražioca;⁴

IMAJUĆI U VIDU da Mladićeva odbrana iznosi argument da između predmeta *Tužilac protiv Ratka Mladića* (dalje u tekstu: predmet *Mladić*) i predmeta *Tolimir* postoji bitna geografska, vremenska i činjenična povezanost, da su obojica optuženih okrivljeni za učešće u zločinima koji su navodno počinjeni u Srebrenici u julu 1995. godine,⁵ te da bi pristup traženom materijalu trebalo odobriti zbog toga što je on bitan za njenu djelotvornu istragu i pripremanje odbrane u skladu s načelom ravnopravnosti sredstava;⁶

IMAJUĆI U VIDU da Mladićeva odbrana tvrdi da će se pridržavati svih naloga u vezi sa zaštitom svjedoka ili "eventualnog posebnog režima povjerljivosti nekih dokumenata", kao što je propisano pravilom 75 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik);⁷

IMAJUĆI U VIDU Odgovor na zahtev odbrane Ratka Mladića za pristup poverljivim materijalima iz predmeta *Tolimir*, koji je optuženi Zdravko Tolimir na b/h/s-u podnio 6. februara 2012. godine i koji je na engleskom zaveden 7. februara 2012. godine (dalje u tekstu: Odgovor optuženog odnosno optuženi), u kojem optuženi podržava Zahtjev tvrdeći da bi pristup Pećančevom materijalu, uključujući i dokazne predmete koji su označeni radi identifikacije dok ne budu prevedeni, trebalo hitno odobriti;⁸

IMAJUĆI U VIDU Odgovor tužilaštva na Mladićev zahtjev za pristup povjerljivim materijalima iz predmeta *Tolimir*, zaveden 17. februara 2012. godine (dalje u tekstu: Odgovor tužilaštva), u kojem tužilaštvo iznosi sljedeće tvrdnje:

- a) ne protivi se Zahtjevu kad se radi o povjerljivom *inter partes* dokaznom materijalu, pod uslovom da Vijeće izmijeni postojeće zaštitne mjere, utvrdi jasne uslove za pristup i povede računa o materijalu dostavljenom na osnovu pravila 70;⁹

⁴ *Ibid.*, par. 6.

⁵ *Ibid.*, par. 4, 7.

⁶ *Ibid.*, par. 6.

⁷ *Ibid.*, par. 8.

⁸ Odgovor optuženog, par. 3.

⁹ Odgovor tužilaštva, par. 2-3. U vezi s materijalom na osnovu pravila 70, tužilaštvo tvrdi da će "sekretaru [...] navesti sav materijal na koji se primjenjuje pravilo 70, pristup kojem Mladiću ne bi trebalo odobriti neposredan pristup, te

Prijevod

- b) prepušta Vijeću da u skladu sa svojim diskrecionim ovlastima donese odluku u vezi s odobravanjem pristupa povjerljivom *inter partes* materijalu koji ne obuhvata dokaze, uključujući transkripte pretresa održanih na zatvorenim sjednicama koji spadaju u kategoriju (a), ili dokumente iz kategorije (c) koji "potencijalno sadrž[e] povjerljive informacije od male ili nikakve vrijednosti za Mladić[evu] [odbranu] ";¹⁰ i tvrdi da bi pristup ovom materijalu trebalo odobriti samo ako se Vijeće uvjeri da je taj konkretni materijal od legitimnog forenzičkog interesa za Mladićevu odbranu i da pristup tom materijalu ne traži nepropisno;¹¹
- c) protivi se zahtjevu za pristup povjerljivom *ex parte* materijalu u cijelosti;¹² i
- d) zahtijeva da se Pećančev materijal dostavi čim to praktično bude moguće;¹³

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo, nadalje, tvrdi da frazu "sve dokumentarne dokaze koje su podnijele strane u postupku" u okviru kategorije (d) tumači kao da se ona odnosi na dokumente koje su strane podnijele tokom postupka, ali koji nisu uvršteni u spis, to jest dokumente koji su označeni radi identifikacije (dalje u tekstu: MFI dokumenti), dokumente koji su označeni kao neprihvaćeni (dalje u tekstu: MNA dokumenti), ili dokumente koji su isključeni iz drugih razloga;¹⁴

IMAJUĆI U VIDU i podsjećajući na mjerodavno pravo kojim se reguliše zahtjev za pristup povjerljivim materijalima i koje je detaljno izloženo u prethodnim odlukama Vijeća, na osnovu kojeg strana u postupku može od bilo kojeg izvora da traži pristup materijalu, uključujući povjerljivi *inter partes* materijal iz nekog drugog predmeta pred Međunarodnim sudom, koji će joj biti od pomoći u pripremi izvođenja dokaza, pod uslovom da traženi materijal identifikuje ili opiše njegovu opštu prirodu i pokaže da za taj pristup postoji legitimna forenzička svrha;¹⁵

zatražiti potrebnu saglasnost od davaoca materijala." Odgovor tužilaštva, par. 10. Isto tako, tužilaštvo će "sekretaru [...] sav povjerljivi *inter partes* materijal koji se odnosi na zaštićene svjedoke za koje su izdati nalozi za odgođeno objelodanjivanje [...]" *Ibid.*, par. 11.

¹⁰ *Ibid.*, par. 2.

¹¹ *Ibid.*, par. 9.

¹² *Ibid.*, par. 2, 12-13.

¹³ *Ibid.*, par. 20.

¹⁴ *Ibid.*, par. 1, fusnota 2.

¹⁵ Na primjer, Odluka po zahtevima odbrane za pristup poverljivim materijalima u predmetu *Tužilac protiv Tolimira*, 2. juni 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka od 2. juna 2010. godine), par. 2. V. takođe *Tužilac protiv Popovića i*

Prijevod

IMAJUĆI U VIDU da podnositelj zahtjeva može pokazati da je traženi materijal relevantan tako što će pokazati postojanje činjeničnog nekusa između predmeta podnosioca zahtjeva i predmeta iz kojeg potiče traženi materijal, kao i da se pristup povjerljivom materijalu može odobriti ukoliko podnositelj zahtjeva pokaže da mu taj materijal može suštinski pomoći u izvođenju dokaza;¹⁶

IMAJUĆI U VIDU da, za materijale koji su dostavljeni na osnovu pravila 70, strane moraju pribaviti pristanak davaoca materijala prije nego što se oni ili njihov izvor mogu objelodaniti podnosiocu zahtjeva;¹⁷

IMAJUĆI U VIDU, nadalje, da, shodno pravilu 75(F)(i), zaštitne mjere koje su u vezi s nekom žrtvom ili svjedokom naložene u jednom postupku pred Međunarodnim sudom "ostaju na snazi, *mutatis mutandis*, u svakom drugom postupku pred Međunarodnim sudom" i da se, nakon što pristup povjerljivom materijalu iz drugog predmeta bude odobren, po potrebi donosi odluka o tome da li su i koje dodatne zaštitne mjere neophodne kako bi se uspostavila ravnoteža između prava strane u postupku na pristup takvim materijalima u svrhu pripreme izvođenja njenih dokaza i garantovanja zaštite i integriteta povjerljivih informacija;¹⁸

UZIMAJUĆI U OBZIR da tužilaštvo u svom Odgovoru konfuzno pominje povjerljivi *ex parte* materijal, dok se takav materijal u samom Zahtjevu ne pominje; s obzirom na formulaciju Zahtjeva, Vijeće, shodno tome, smatra da Mladićeva odbrana ne traži pristup povjerljivom *ex parte* materijalu i stoga neće donositi nikakve zaključke s tim u vezi;

UZIMAJUĆI U OBZIR da se Vijeće uvjerilo da je Mladićeva odbrana s dovoljnom preciznošću identifikovala traženi materijal, osim "svih dokumentarnih dokaza koje su podnijele strane u postupku" iz kategorije (d), i da se, čak i ako se pretpostavi, kao što tvrdi tužilaštvo, da Mladićeva odbrana traži pristup MFI i MNA dokumentima iz te kategorije, takvi materijali "po definiciji ne uvrštavaju u spis i nisu dio dokaznog spisa i, kao takvi, ostaju dostupni strani koja je zatražila njihovo uvrštavanje", pa je, shodno tome, primjerenije da se zahtjev za pristup istima primjerenije

drugih, predmet br. IT-05-88-A i IT-95-5/18-T, Odluka po zahtjevu Radovana Karadžića za pristup povjerljivim dokumentima, 15. februar 2012. godine (dalje u tekstu: Odluka Žalbenog vijeća u predmetu *Popović i drugi*), str. 2.

¹⁶ Odluka od 2. juna 2010. godine, par. 9; Odluka Žalbenog vijeća u predmetu *Popović i drugi*, str. 2.

¹⁷ Odluka od 2. juna 2010. godine, par. 10 (gdje se dalje navodi sljedeće: "To se mora učiniti čak i kad je onaj ko je pružio informaciju u skladu s pravilom 70 dao pristanak za objelodanjivanje tog materijala u nekom prethodnom predmetu ili u više njih.")

¹⁸ *Tužilac protiv Šainovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Odluka po zahtjevu Vlastimira Đorđevića za pristup transkriptima, dokaznim predmetima i dokumentima, 16. februar 2010. godine, par. 19.

Prijevod

uputiti stranama u postupku u predmetu *Tolimir*;¹⁹ međutim, među MFI dokumentima su i dva povjerljiva dokazna predmeta Vijeća koja su označena radi identifikacije i koja se nalaze u posjedu Vijeća;

UZIMAJUĆI U OBZIR da postoji značajan činjenični neksus između ova dva predmeta, utoliko što se optužbe koje se stavljaju na teret optuženom usko povezane s optužbama protiv Mladića, kao i što se, konkretno, navodi da je optuženi, zajedno s, pored ostalih, Mladićem, bio učesnik udruženog zločinačkog poduhvata (dalje u tekstu: UZP) s ciljem da se u julu 1995. godine iz Srebrenice i Žepe prisilno uklone stanovnici bosanski Muslimani i da se vojno sposobni muškarci Muslimani iz Srebrenice pobiju,²⁰ dok se u Četvrtoj izmijenjenoj optužnici u predmetu *Mladić* navodi da je Mladić učestvovao u sveobuhvatnom UZP-u da se bosanski Muslimani trajno uklone s područja Bosne i Hercegovine na koja su bosanski Srbi polagali pravo, uključujući i Srebrenicu, pri čemu je djelovao u dogovoru s drugim učesnicima tog UZP-a, uključujući, pored ostalih, pripadnike Vojske Republike Srpske;²¹

UZIMAJUĆI U OBZIR da se Vijeće, iz gorenavedenih razloga, uvjerilo da je pokazano da za takav pristup postoji legitimna forenzička svrha koja opravdava da se Mladićevoj odbrani odobri pristup svim povjerljivim transkriptima svjedočenja koji spadaju u kategoriju (a) i svim povjerljivim dokaznim predmetima koji spadaju u kategoriju (b);

UZIMAJUĆI U OBZIR da se Mladićevoj odbrani, shodno praksi Međunarodnog suda, nakon što joj se odobri pristup gorepomenutim materijalima, ne bi trebalo zabraniti pristup zahtjevima, podnescima, odlukama i transkriptima sa pretresa koji se mogu odnositi na takve povjerljive dokaze,²² te da Vijeće, stoga, smatra da je u interesu pravde da se Mladićevoj odbrani odobri pristup svim povjerljivim transkriptima pretresa koji spadaju u kategoriju (a) i svim povjerljivim *inter partes* podnescima i zahtjevima, uključujući sve povjerljive odluke Vijeća iz kategorije (c);

¹⁹ Odluka po zahtjevu za pristup dokumentima označenim radi identifikacije i označenim kao neprihvaćeni, 18. januar 2012. godine (dalje u tekstu: Odluka od 18. januara 2012. godine), str. 2-3 (citat na str. 3).

²⁰ Treća izmijenjena optužnica, par. 27, 35, 71.

²¹ *Tužilac protiv Ratka Mladića*, predmet br. IT-09-92-PT, Četvrta izmijenjena optužnica, par. 8, 11.

²² Na primjer, Odluka od 18. januara 2012. godine, str. 2.

Prijevod

UZIMAJUĆI U OBZIR da Vijeće, u vezi s dva povjerljiva dokazna predmeta Vijeća koja su označena radi identifikacije i koja se nalaze u posjedu Vijeća, smatra da je primjereno da se *proprio motu* naloži Sekretarijatu da ih dostavi Mladićevoj odbrani;²³

UZIMAJUĆI U OBZIR da Mladićeva odbrana nije navela nijedan konkretan razlog koji bi opravdao odobravanje njenog zahtjeva za hitno objelodanjivanje Pećančevog materijala, te da je taj zahtjev ionako bespredmetan, budući da će traženi materijal Mladićevoj odbrani biti dostavljen u elektronskoj formi u cjelini, kad to bude moguće, i to bez odlaganja po izdavanju ove Odluke;

UZIMAJUĆI U OBZIR da neki od povjerljivih *inter partes* materijala možda spadaju u kategoriju dokumenata na osnovu pravila 70, takvi materijali neće biti objelodanjeni Mladićevoj odbrani osim ukoliko davalac materijala ne da svoj pristanak za to objelodanjivanje;

UZIMAJUĆI U OBZIR da će se, shodno pravilu 75(F), zaštitne mjere koje su na snazi u predmetu *Tolimir*, uključujući odgođeno objelodanjivanje,²⁴ primjenjivati na sve materijale koji će biti objelodanjeni Mladićevoj odbrani;

UZIMAJUĆI U OBZIR da, u svrhu sudske ekonomičnosti, te na osnovu konkretnih okolnosti predmeta *Mladić*, u kojem se očekuje da će dokazni postupak započeti 14. maja 2012. godine,²⁵ Vijeće smatra da je Mladićevoj odbrani potrebno na trajnoj osnovi odobriti pristup povjerljivim *inter partes* materijalima iz predmeta *Tolimir*;

NA OSNOVU pravila 54, 69, 70 i 75 Pravilnika,

OVIM DJELIMIČNO ODOBRAVA Zahtjev;

NALAŽE kako slijedi:

1. Sekretarijat će Mladićevoj odbrani, na trajnoj osnovi i osim ukoliko Vijeće ne naloži drugačije, te pod uslovom da se pribavi pristanak propisan pravilom 70 i uz primjenu odgođenog objelodanjivanja kada je to potrebno, pružiti pristup svim povjerljivim *inter partes*

²³ V. Odluka po hitnom zahtjevu Momčila Perišića za pristup povjerljivim materijalima, 26. januar 2012. godine, str. 2-3. Dokazni predmeti Vijeća označeni radi identifikacije su dokazni predmeti C00001 i C00002.

²⁴ *Tužilac protiv Radoslava Brdanina*, predmet br. IT-99-36-A Odluka po zahtjevu Miće Stanišića za pristup svim povjerljivim materijalima iz predmeta *Brdanin*, 24. januar 2007. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Brdanin*), par. 17.

²⁵ *Tužilac protiv Ratka Mladića*, predmet br. IT-09-92-PT, Nalog o rasporedu, 15. februar 2012. godine, str. 7.

Prijevod

materijalima iz predmeta *Tolimir*, uključujući sve transkripte svjedočenja i pretresa održanih na djelimično zatvorenim i zatvorenim sjednicama, sve zapečaćene dokazne predmete, dva povjerljiva dokazna predmeta Vijeća označena radi identifikacije u predmetu *Tolimir* (dokazni predmeti C00001 i C00002), kao i sve povjerljive podneske, zahtjeve i odluke Vijeća.

2. Tužilaštvo i optuženi će Sekretarijatu identifikovati sav materijal iz predmeta *Tolimir* koji je dostavljen na osnovu pravila 70, a potom će, u skladu s pravilom 70, od davaoca materijala zatražiti pristanak da se taj materijal objelodani Mladićevoj odbrani, te obavijestiti Sekretarijat o tome da li je taj pristanak pribavljen.
3. Sekretarijat će sav materijal dostavljen na osnovu pravila 70 koji identifikuju tužilaštvo i optuženi zadržati dok se ne pribavi izričit pristanak davaoca materijala. U slučaju da za bilo koji materijal dostavljen na osnovu pravila 70 nije moguće pribaviti pristanak davaoca/davalaca materijala, taj materijal neće biti objelodanjen.
4. U ovoj Odluci, nikakav povjerljivi *ex parte* materijal iz predmeta *Tolimir* neće biti objelodanjen Mladićevoj odbrani.
5. Tužilaštvo i optuženi će najkasnije 14 dana po donošenju ove Odluke podnijeti obavijest o povjerljivim *inter partes* materijalima koji se mogu objelodaniti Mladićevoj odbrani i, svaki put kada se nakon podošenja te obavijesti neki povjerljivi *inter partes* materijali uvrste u spis, tužilaštvo i optuženi će prvog dana narednog mjeseca podnijeti dodatnu obavijest o materijalima koji se mogu objelodaniti Mladićevoj odbrani.
6. Osim kada je to neposredno i konkretno nužno za pripremu izvođenja dokaza i samo po odobrenju Pretresnog vijeća, Mladićeva odbrana ne smije javnosti, medijima ili članovima svoje porodice i saradnicima objelodanjivati:
 - a. imena svjedoka u predmetu *Tolimir*, informacije na osnovu kojih mogu biti identifikovani oni ili njihovo boravište ili bilo kakve druge informacije na osnovu kojih bi ti svjedoci mogli biti identifikovani ili kojima bi se prekršila povjerljivost važećih zaštitnih mjera, ili

Prijevod

- b. nijedan dokaz nejavne prirode (uključujući dokumentarne, audio-vizuelne, fizičke ili druge dokaze) niti bilo koju pismenu izjavu svjedoka, ili prethodno svjedočenje koje je objelodanjeno Mladićevoj odbrani, ili njegov sadržaj, u cjelini ili djelimično.
7. Mladićeva odbrana ne smije javnosti objelodaniti nikakav povjerljivi ili nejavni materijal objelodanjen iz predmeta *Tolimir*, izuzev u ograničenoj mjeri u kojoj je to objelodanjivanje neposredno i konkretno nužno za pripremu izvođenju dokaza i samo nakon što za to dobije odobrenje od Vijeća. Ukoliko, po odobrenju Vijeća, bilo koji povjerljivi ili nejavni materijal bude objelodanjen javnosti, Mladićeva odbrana mora svaku osobu kojoj objelodani taj materijal obavijestiti da joj je zabranjeno da ga kopira, umnožava ili objavljuje ili da ga objelodani bilo kojoj drugoj osobi, kao i da mora taj materijal vratiti Mladićevoj odbrani čim on više ne bude potreban za pripremu u predmetu *Mladić*.
8. Ukoliko se bilo koji član Mladićeve odbrane povuče iz predmeta *Mladić*, materijal u njegovom posjedu mora se vratiti Sekretarijatu.
9. Podložno gore propisanim izmjenama, sve ostale postojeće zaštitne mjere koje se odnose na materijal koji se objelodanjuje ostaju na snazi. Po potrebi i bez nepotrebnog odlaganja, strane u postupku u predmetu *Tolimir* podnijeće Vijeću zahtjev za dodatne zaštitne mjere ili redigovanje prije nego što gornji materijal identifikuju Sekretarijatu.
10. U svrhu ove Odluke:
 - a. izraz "Mladićeva odbrana" označava Ratka Mladića, njegovog branioca, najbliže pravne saradnike i osoblje, kao i sve druge osobe koje Sekretarijat konkretno dodijeli timu odbrane;
 - b. izraz "javnost" označava sve osobe, vlade, organizacije, pravne osobe, klijente, udruženja ili grupe, osim sudija Međunarodnog suda i službenika Sekretarijata, tužilaštva ili Mladićeve odbrane; "javnost" uključuje, bez ograničenja, porodicu, prijatelje i saradnike Mladićeve odbrane, kao i optužene i njihove braniocce u drugim predmetima ili postupcima pred Međunarodnim sudom; i

Prijevod

izraz "mediji" označava svo osoblje video, audio i štampanih sredstava javnog informisanja, uključujući novinare, autore, zaposlene na radiju i televiziji, njihove zastupnike i predstavnike.

ODBIJA zahtjev za pristup "svim dokumentarnim dokazima koje su podnijele strane u postupku" i koji spadaju u kategoriju (d), uz mogućnost podnošenja novog zahtjeva.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Christoph Flügge,
predsjedavajući sudija

Izdvijeno mišljenje sudije Antoineta Kesia-Mbe Mindue priloženo je uz ovu Odluku.

Dana 9. marta 2012. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

Prijevod

IZDVOJENO MIŠLJENJE SUDIJE ANTOINEA KESIA-MBE MINDUE

1. Slažem se sa svojim kolegama da povjerljivi *ex parte* materijal ne bi trebalo objelodaniti Mladićevoj odbrani. Međutim, ne slažem se s njihovim tumačenjem pitanja da li je Mladićeva odbrana tražila pristup takvom materijalu. Po mom mišljenju, jeste.

2. Premda se u prvom paragrafu Zahtjeva izričito traži "pristup svom povjerljivom *inter partes* materijalu" iz ovog predmeta, u paragrafu koji slijedi odmah nakon toga to nije tako definisano, nego se jednostavno pominje "sav povjerljivi materijal". Formulacije nisu konsistentne i ne postoji jasna veza između ta dva paragrafa, što zahtjev čini dvosmislenim. Budući da formulacija drugog paragrafa ne pokazuje izričito da materijal koji se traži u tom paragrafu jeste *imter partes* materijal koji se pominje u prvom paragrafu, ona možda navodi na pogrešan zaključak u tolikoj mjeri da je tužilaštvo u drugom paragrafu svog Odgovora navelo da [se] "protivi [...] Mladićevom zahtjevu za pristup cjelokupnom povjerljivom *ex parte* materijalu". Po mom mišljenju, razumnije je, kao što je to s pravom učinilo tužilaštvo, zahtjev protumačiti tako da se njime traži pristup objema vrstama povjerljivog materijala, dakle i *inter partes* i *ex parte*.

3. Tumačeći Zahtjev na ovaj način, sada ću razmotriti zahtjev za pristup povjerljivom *ex parte* materijalu u ovom predmetu. Imajući u vidu stroži kriterij za odobravanje pristupa takvom materijalu,²⁶ smatram da nije pokazano postojanje legitimne forenzičke svrhe koja bi opravdala pristup tom materijalu. Stoga bih, odbio taj konkretni zahtjev, uz mogućnost podnošenja novog zahtjeva.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Dana 9. marta 2012. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

²⁶ S tim u vezi, v. Odluku u predmetu *Brdanin*, par. 14.